

- **Propone el buscador Google un traductor**

“Aún no es del todo perfecto, pero es una gran herramienta”

MADRID (El País).— “Los límites de tu idioma son los límites de tu mundo. O al menos, lo eran hasta ahora”. El presidente de Google, Eric Schmidt, presentaba así el pasado martes en París una nueva iniciativa del buscador para permitir que sus usuarios encuentren toda la información que hay en internet, independientemente del idioma en que esté, y también del idioma que hablen.

Google dice que ha desarrollado esta herramienta para eliminar “la barrera de la lengua”, y da un ejemplo: un internauta egipcio quiere organizar un viaje a Nueva York, pero no habla inglés. Por lo tanto, debe buscar información por internet en árabe, pero sólo el 1% de los documentos disponibles en la Red está en ese idioma. Con esta nueva tecnología, sin embargo, podrá encontrar lo que necesita como si lo buscara en inglés, y leerlo después en árabe.

Se puede acceder a la herramienta desde la página translate.google.com/translate_s, y está disponible en nueve idiomas, además del español: inglés, francés, italiano, alemán, portugués, ruso, japonés, coreano y chino (tradicional y simplificado).

Para utilizar el sistema, hay que introducir la búsqueda que quiere realizar, y después especificar el idioma original del usuario y en el que se quiere buscar.

Google rastrea la web, y ofrece los resultados en los dos idiomas. Sin embargo, la herramienta está aún en pruebas y no funciona del todo bien. Por ejemplo, si se introduce la búsqueda “restaurantes en Nueva York” en español y se busca en inglés, uno de los resultados que devuelve el buscador asegura, en inglés, que los restaurantes que ofrece en su lista “seguro que agradarán (sure to please)”. El traductor, sin embargo, escribe literalmente: “la lista (...) es segura a por favor”.

“Esta traducción automática no es perfecta, pero es una gran herramienta para cualquiera que quiera acceder y ampliar información sobre un tema en un idioma que no conoce”, explica la compañía.